

***Informacija o zaključivanju Ugovora o donaciji između Ambasade
Narodne Republike Kine u Crnoj Gori i Ministarstva turizma Crne Gore***

Podgorica, novembar 2025.godine

Crna Gora i Narodna Republika Kina njeguju tradicionalno prijateljske odnose, uz stalno unapređivanje bilateralne saradnje u oblastima od obostranog interesa, uključujući i turizam kao strateški važnu privrednu granu za Crnu Goru.

Ambasada Narodne Republike Kine u Crnoj Gori, sa sjedištem u Podgorici, donijela je odluku o donaciji novog hibridnog vozila Ministarstvu turizma Crne Gore, u cilju osavremenjivanja voznog parka i podsticanja održivog i ekološki odgovornog turizma. Ova donacija predstavlja podršku promociji koncepta zelenog turizma i očuvanja životne sredine, u skladu sa strateškim ciljevima Vlade Crne Gore.

U julu 2025. godine, Ambasada Narodne Republike Kine obavijestila je Ministarstvo turizma da je donijela odluku o donaciji hibridnog vozila, ukupne vrijednosti **28.920,00 eura sa uračunatim PDV-om (21%)**, odnosno **25.200,00 eura bez PDV-a**, dok iznos PDV-a iznosi **3.720,00 eura**.

Predlog ugovora o donaciji usaglašen je u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva turizma Crne Gore i Ambasade NR Kine. Donirano hibridno vozilo klasifikovano je kao osnovno sredstvo i postaje sastavni dio imovine Ministarstva turizma.

Donator će kupovinu vozila izvršiti kod kompanije „**PEGASUS**“ d.o.o., **Bulevar 21. Maj br. 112, Donja Gorica, Podgorica**, dok se Primalac donacije – Ministarstvo turizma – obavezuje da vozilo koristi isključivo u skladu sa njegovom namjenom. Takođe, primalac donacije nema dugovanja po osnovu Ugovora o donaciji, niti obavezu da vrati primljenu donaciju, niti da je otuđi ili ustupi trećoj strani. Donacija ima za cilj modernizaciju voznog parka Primaoca donacije radi promocije zelenog saobraćaja i doprinosa očuvanju životne sredine.

Donirano vozilo je marke **Forthing T5 HEV** i biće korišćeno u skladu sa politikama održivog razvoja i promocije ekološki prihvatljivog turizma.

Donacija električnog vozila predstavlja podršku implementaciji politika zelene tranzicije, sa ciljem smanjenja negativnog uticaja na životnu sredinu i podizanja svijesti o važnosti ekološki odgovornih rješenja u sektoru turizma.

**UGOVOR O DONACIJI
IZMEĐU
AMBASADE NARODNE REPUBLIKE KINE U CRNOJ GORI
I MINISTARSTVA TURIZMA CRNE GORE**

Zaključen između:

Ambasade Republike Kine u Crnoj Gori, koju zastupa (ambasador Narodne Republike Kine) (u daljem tekstu: Donator)

i

Ministarstva turizma Crne Gore, koje zastupa mr Simonida Kordić, ministar (u daljem tekstu: Primalac donacije)

Član 1

Ovim ugovorom se uređuju međusobni odnosi, prava i obaveze Donatora i Primaoca donacije o izvršavanju Odluke o donaciji Ambasade Republike Kine u Crnoj Gori.

Član 2

Predmet ovog ugovora je donacija novog hibridnog vozila. Donacija je sljedeća: hibridnog vozilo, model Forthing T5 HEV, motor-1.5 PUL-in Hybrid (16.6kWh), paket opreme-Comfort, koje obezbjeđuje firma „PEGASUS“ d.o.o., Bulevar 21. Maj br. 112, Donja Gorica, Podgorica. Ukupna vrijednost donacije je 28.920,00 eura sa uračunatim PDV-om od 21 %, odnosno 25.200,00 eura bez PDV-a.

Član 3

Primaocu donacije će biti uručeno novo hibridno vozilo Forthing T5 HEV, nakon kupovine istog od strane Donatora u firmi „PEGASUS“ d.o.o., najkasnije do kraja 2025. godine.

Član 4

Primalac donacije prihvata donaciju iz člana 2 ovog ugovora i obavezuje se da je koristi za svrhu za koju je namijenjena u cilju opremanja voznog parka Ministarstva turizma radi podsticanja održivog i ekološki odgovornog turizma

Član 5

Donacija iz člana 2 ovog ugovora biće realizovana u Crnoj Gori, Podgorica.

Član 6

Primalac donacije nema dugovanja po ovom osnovu, niti obavezu da vrati primljenu donaciju hibridnog vozilo, niti ima pravo da je otuđi ili ustupi trećoj strani. Novo hibridno vozilo spada u kategoriju osnovnih sredstava, odnosno u imovinu Ministarstva turizma

Član 7

Postupak sprovođenja procedure oslobađanja od PDV-a je obaveza Primaoca donacije.

Član 8

Donator i primalac donacije su saglasni da ovaj ugovor može biti dopunjen ili izmijenjen jedino zajednički usaglašenim posebnim aneksom na ovaj ugovor.

Član 9

Donator i Primalac donacije se obavezuju da će eventualne nesporazume u vezi ovog ugovora rješavati prijateljski, putem pregovora.

Član 10

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja ugovornih strana.

Član 11

Sačinjeno u _____, dana _____, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom i engleskom jeziku. Svaka ugovorna strana zadržava po jedan dvojezični primjerak. U slučaju razlike u tumačenju mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

DONATOR

Ambasador NR Kine u Crnoj Gori

PRIMALAC DONACIJE

Ministar turizma
mr Simonida Kordić

DONATION AGREEMENT

BETWEEN
THE EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF TOURISM OF MONTENEGRO

Concluded between:

The Embassy of the People's Republic of China in Montenegro, represented by (the Ambassador of the People's Republic of China) (hereinafter: the Donor)

and

The Ministry of Tourism of Montenegro, represented by Ms. Simonida Kordić, Minister (hereinafter: the Donee)

Article 1

This Agreement regulates the mutual relations, rights, and obligations of the Donor and the Donee regarding the implementation of the Decision on the Donation from the Embassy of the People's Republic of China in Montenegro.

Article 2

The subject of this Agreement is the donation of a new hybrid vehicle. The donation is as follows: a hybrid vehicle, model Forthing T5 HEV, engine 1.5 PUL-in Hybrid (16.6 kWh), Comfort equipment package, provided by the company "PEGASUS" d.o.o., Boulevard 21. Maj No. 112, Donja Gorica, Podgorica. The total value of the donation is EUR 28,920.00 including VAT of 21%, i.e. EUR 25,200.00 without VAT.

Article 3

The Donee shall be handed over the new hybrid vehicle Forthing T5 HEV after its purchase by the Donor from the company "PEGASUS" d.o.o., no later than the end of 2025.

Article 4

The Donee accepts the donation referred to in Article 2 of this Agreement and undertakes to use it for the intended purpose, namely equipping the vehicle fleet of the Ministry of Tourism in order to promote sustainable and environmentally responsible tourism.

Article 5

The donation referred to in Article 2 of this Agreement shall be realized in Montenegro, Podgorica.

Article 6

The Donee has no liabilities on this basis, nor any obligation to return the donated hybrid vehicle, nor does it have the right to alienate or transfer it to a third party. The new hybrid vehicle falls into the category of fixed asset, i.e. the property of the Ministry of Tourism.

Article 7

The procedure for VAT exemption is the responsibility of the Donee.

Article 8

The Donor and the Donee agree that this Agreement may be amended or supplemented only by a jointly agreed special annex to this Agreement.

Article 9

The Donor and Donee undertake to resolve any potential disputes related to this Agreement amicably, through negotiations.

Article 10

This Agreement enters into force on the date of its signing by the contracting parties.

Article 11

Prepared in _____, on _____, in two original copies, each in Montenegrin and English. Each contracting party shall retain one bilingual copy. In case of any discrepancy in interpretation, the English version shall prevail.

DONOR

DONEE

Ambassador of the PRC to Montenegro

Minister of Tourism
M.Sc Simonida Kordić